

Of the *Agreement* made at
Strumsdorff.

Of the *Truce* for twenty six yeares to
come, concluded betwixt

*The High and Mighty Prince, the Kings
Majesty of Poland, Great Duke of
Lettow, &c. as also of the King-
dome of Poland, and Great
Dukedome of Lettow;
on the one Party.*

A N D

*The High and Mighty Princeſſe, the Queenes
Maieſtie, and Kingdome of Sweden;
on the other Partie.*

Comprised in twenty foure Articles.

L O N D O N,

Printed by *Thomas Harper*, for *Nathaniel Butter*,
and *Nicholas Bourne*, 1 6 3 5.

FORMVLA

Stumfsdorffianorum pactorum de induciis XXV I. annorum inter

Sereniss. *Poloniæ* Regem, Magnumque Ducem *Lithuanie*, &c. & Regnum *Poloniæ*, Magnum Ducatum *Lithuanie*;
ab unâ



Sereniss. Reginam, Regnumque *Suæciæ*; ab altera parte sancitis: XXIV. articulis comprehensa.

LONDINI,

Apud *Thomam Harperam* pro *Nathaniele Butter & Nicolao Bourn*, 1635.



V Ladislaus IV. Dei gratia
Poloniae, Magnus Dux
Lithuaniae, &c. significa-
mus, &c. Dedisse Nos
Commissarios nostros plena potestate
ac mandatis Instructos ad Tractan-
dum, (interveniente mediatione Sere-
nissimorum Galliae & Magnae Bri-
tanniae Regum, aliorumque Principum)
de pace aut Induciis cum Serenissima
Principe, ac Domina Christina, Sue-
corum, Gothorum, Vandolorumque de-
signata Regina, Magna Principe Fin-
landiae, &c. consanguinea nostra, &
Regno Sueciae. Qui congressi cum Sere-
nitatis eius, & Regni Sueciae Commis-
sariis;

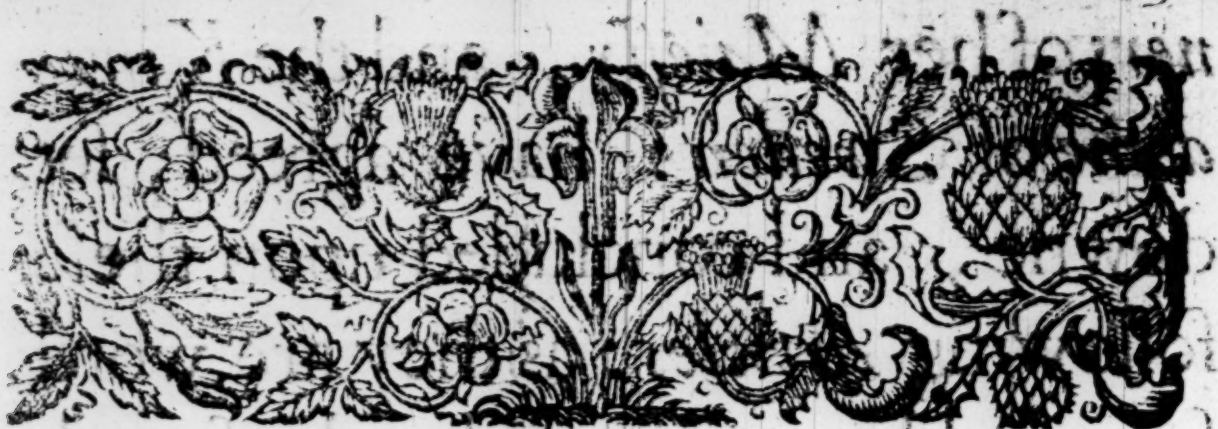


Ladslaus the fourth, by the
grace of God King of Po-
land, great Duke of Let-
tow, &c. VVe doe hereby signifie,
&c. That wee have given most
full authority unto our *Commissio-*
ners, with sufficient *Mandates*
and *Instructions*: to *treate* (the me-
diation of the High and Mighty
Princes the Kings of *Great Britain*,
and of *France*; with some other
Princes intervening) upon a *Peace*
and *Cessation* of *Armes*, with the
High and Mighty *Princesse* and *La-*
dy, *Christina* designed *Queene* of the
Suedens, *Goths*, and *Vandalls*, *Great*
Princesse of *Finland*, Our *Cosin*; as al-
so with the *Kingdome* of *Sweden*.
VWho meeting with the *Commissio-*

*sariis ; sequentia Pacta, (uti verbote-
nus infra sunt expressa & inserta) ini-
erunt, statuerunt, ac concluderunt.*




ners of her *Maiesty*, and the *King-*
dome of *Sweden*: have agreed, set
downe, and concluded upon these
following *Articles*: as they are, word
for word, here expressed and inserted.



Nos, Serenissimi ac Potentissimi
Principis ac Domini, Dn. Vladislai
IV. Dei Gratia Regis Poloniae, ac
Magni Ducis Lithuaniae, &c.
atque inclitae Repub. Polonae Commissarii: Ja-
cobus Zadzik Episcopus Culmensis & Pomesa-
niae, Nominatus Cracoviensis, Dux Severiensis,
Generalis Praepositus Miechoviensis, Supremus
Regni Poloniae Cancellarius: Raphael Comes de
Lesno, Palatinus Belzensis, Rubiessoviensis, &c.
Praefectus: Magnus Ernestus Donnhoff Castel-
lanus Pernaviensis; Derpatensis, Oberpoliensis
Praefectus: Remigius de Otok Zalesky Refe-
rendarius Regni: Iacobus à Sobiezin Sobiesky
Incisor Regni; Crasnostaviensis, Iavoroviensis
Praefectus. Notum testatumque facimus Vni-
versis, quorum interest; quod cum induciae Sexen-
nales inter Serenissimos ac Potentissimos Reges

ac

 E the *Commissioners* of the most
High and mighty *Prince*, & our
Soveraigne *Lord Vladislaus* the
fourth; by the grace of God *King*
of *Poland*, Great Duke of *Lettow*, &c. as also
of the renowned Common-wealth of *Po-*
land: namely, *Iames Zadzik* Bishop of *Culm*
and *Pomesan*, Lord Elect of *Cracow*, Duke of
Severien, *Provost* Generall of *Micheow*, high
Chancellour of the Kingdome of *Poland*: *Ra-*
phael Count of *Lesno*, *Palatine* of *Belxe*, Go-
vernour of *Derpt* & *Oberpol*: *Remigius Otok*
Zalesky; *Referendary* of the Kingdome: *Iames*
Sobieszin, in *Sobiesky* Principall Carver of the
Kingdome, Governour of *Cranostaw* and *Ia-*
worow: do hereby testifie and give notice to
all whom it may concerne; That whereas
there was a *Peace* concluded upon in the
yeare 1 6 2 9, betwixt the High and
mighty Kings and Kingdomes of *Po-*
land and of *Sweden*: which intention, that
in the meane time, by the intervening me-
diation of the High and mighty Princes
their Majesties of great *Brittaine*, and of
France, and of other Princes: either a perpe-
B tuall

ac Regna Polonia & Suecia eo inter alia fine
Anno 1629 sancita essent; ut interea vel de
pace perpetua vel induciis longioribus interve-
niente mediatione Serenissimorum ac Potentis-
simorum Galliae & Angliae Regum aliorumque
Principum, loco & tempore, de quibus per Sere-
niss. Electorem Brandenburgicum, &c. Unum ex
iisdem Mediatoribus, inter Partes conventum
esset, ageretur: Inde postquam à sua serenitate
per ejusdem Legatos Illustr. Principem Sigis-
mundum Marchionem Brandenburgicum, & Il-
lustres ac Magnificos Andream à Creutzen, Con-
siliarium Ducalis Prussiae, Regentem & Præse-
ctum Provinciale; Iohannem Georgium à Sau-
ken Consiliarium Regentem & Cancellarium:
Bernbardum à Königseck Consiliarium Provin-
ciale, Georgium à Rausckau Consiliarium Judi-
cii, aulici & Petrum Bergkmannum Consilia-
rium, Secretioris Consilii invitati Stumsdor-
fium, cum Illustr. Serenissimæ Regnique Sueciae
Commissariis; Domino Petro Brabe Comite in
Vifingsburg Lib. Barone in Rydholm & Lind-
holm Regni Sueciae Senatore, Legifero Wesman-
niae Montanorum & Dale-Carlorum; Hermannò
Wrangelio Regni Sueciae Senatore & Exercituum
Campi-

rual Peace, or a longer Truce, might be trea-
 ted upon: the time and place for which *Trea-*
tie, being to be assigned by his Highnes the
Elector of Brandenburg (one of the *Mediators*)
 with the good liking of both the Parties.
 Now, whereas by his said Highnesse his *Am-*
bassadors; the Illustrious Prince *Sigismund*
Marquesse of Brandenburg; and the illustri-
 ous and magnificent *Andrew á Creutzen*, of
 the Privy Councell for the Dukedome of
Prussia, Regent, and Governour of the
 County: *John George á Sauken*, Privy Coun-
 cellour, Regent and Chancellour: *Bernard á*
Conigseck Counsellour: *George á Rauscken*,
 Counsellour of the Iustice-seat within the
 Verge of the Court: and *Peter Bergkman*
 Counsellour of the Privy Councell: Wee
 (the said Commissioners) having beene invi-
 ted to *Strumsdorff*; and there having met
 with the Illustrious Commissioners of the
 Queens Majestie and Kingdome of Sweden,
 Namely, the Lord *Peter Brabe* Count of *Vil-*
ningsburgh, Baron of *Ridholme* and *Lindholm*,
 of the Privy Councell of the Kingdome, *Le-*
*gifer** in *Westmannia*, of the Mountaine, and

* The High
 dutch trans-
 latiō, retains
 the Latine
 word legife-
 ro: so that it
 seemes to be
 the very
 Swedish
 word for that
 Office.

*Campi-Marescallo Hereditario in Lergeholm,
Sko Closter, Equite Aurato; Achatio Axelii,
Regni Sueciae Senatore & Legifero Nericiae,
Hereditario in Coxholm, &c Ioanne Oxenstier-
na Axelii seren: Reginae Consiliario secretiore,
Lib Barone in Kimitbo, Domino in Fibolm &
Lidoen: & Ioanne Nicodemi serenissima Re-
ginae secretario, & ad Exercitum Prussicum
Commissario Generali, Conuenissemus: ac
interventu inprimis sereniss. & Potentissimi
Principis Domini, Domini Ludovici 13. Fran-
ciae & Navarrae Regis Christianissimi per Illu-
strissimum Dominum Claudium de Mesmes, E-
quitem Auratum, Dominum de Avax, Co-
mitem Consistorianum &c. R. M. per Sep-
trenrionem extraordinarium Legatum; ac serc-
niss. & potentiss. Principis Domini Domini Ca-
roli Magnae Britaniae, &c. Regis, Fidei Defenso-
ris, per Illustriss. Dominum Georgium Douglassum,
Equitem Auratum, S. R. M. Legatum; nec
non Celsorum ac Praepotentium D. D. Ordinum
Belgii per Illustres & Magnificos Legatos Do-
minos Rochum van den Honaert Primarius
supremae Hollandiae, Zelandiae, Westphrisiaeque
Curia Consiliarium, Andream Bicker Consulem
Civitatis Amstelredamensis, & Ioachimum An-
dreae in suprema Frisiae Curia Consiliarium pacis
Tra-*

*Dale-Carls : Herman Wrangeln; of the Privy
 Councell of the Kingdome of Sweden; Felt-
 Marshall of the Army, Hereditary in Lerge-
 holm, Sko-Closter, Knight: Acatius sonne of
 Axel, Councellour of the Kingdome of Swe-
 den, and Legifer of Nericia, Hereditary of
 Coxholm, &c. Iohn Oxenstierna sonne of Axel,
 of the Privy Councell to the Queens Maje-
 stie, Baron of Kimoth, Lord of Eibolm and Ti-
 doen : and Iohn Nicodemi, Principall Secreta-
 ry of State unto her Majesty, and Commissary-
 Generall of the Army in Prussia: Wee the said
 Commissiones for both Parties being thus assem-
 bled; and upon the mediation especially of
 the High and mighty Prince CHARLES
 King of Great Brittain, &c. Defender of
 the Faith, presented by Sir George Douglass
 Knight, Ambassadour for his said sacred Ma-
 jesty : and by the mediation of the High and
 mighty Prince Lewis the thirteenth, the most
 Christian King of France, and Navarre: pre-
 sented by the Illustrious Claudé de Mesmes,
 Knight, Lord of Avaux; Extraordinary Am-
 bassadour for his sacred Maiestie into these
 Northern Kingdomes : as also (upon the media-*

Tractatum auspicati essemus, ac diu multumque
agitaſſemus; eo tandem divino Numine faven-
te prædictisq̃ Illustriſſimis Legatis indefeſſam
operam huic negotio impendentibus, rem dedu-
ximus, ut cum præmemoratis Sereniſſima Re-
gina Regnique Sueciæ Commiſſariis de Induciis
admodum ſequentem convenimus, ſtatuerimus
& concluſerimus.

tion) of the High & mighty Lords the States of the *United Provinces*; presented by their *Ambassadours*, the Illustrious & magnificent *Roch Vanden Honaert*, first Counsellor in the great Court of *Holland, Zeland, and West-frizeland*: *Andrew Bicker*, Burgomaster of *Amsterdam*: and *Ioachim Andrea*, Counsellor in the highest Court of *Frizeland*: having entred into the said *Treaty of Peace*, and for a long-while, many wayes too and againe consulted thereupon; to this issue, at length; (the divine goodnesse graciously therein favouring us, and the right Honourable *Ambassadours* aforesaid, taking indefatigable pains in it) we brought the whole businesse; as that we fully agreed, determined and concluded upon the *Peace*, with the fore-mentioned *Commissioners* of her *Maiesty*, and of the *Kingdome of Sweden*, in manner and forme following.



I.

Sint Inducia ex hoc die inter Serenissimum Principem & Dominum, Dominum Vladislaum IV. Regem Polonia, Magnum Ducem Lithvania, &c. Dominum nostrum clementissimum, Suae Majestatis successores, Reges Poloniae Magnos Duces Lithvaniae, Regnumque Poloniae & Magnum Ducatum Lithvaniae, ex unâ, & inter Serenissimam Principissam & Dominam, Dominam Christianam, Svecorum, Gotthorum, Vandalorumque designatam Reginam, Magnam Principissam Finlandiae, &c. Suae Majestatis successores, Reges Svecorum, Regnumque Sveciae, ex alterâ parte, annis sequentibus viginti sex à datâ presentium computando, usque ad primam Iulii, stilo veteri Anno M. D. C. L. X. I.

II.

Sit omnium utrinque ante actorum amnistia. Imprimis Sac: Regia Majestas, ejusque Successores. Reges, Regnumque Poloniae, & Magni Ducatus Lithvaniae abstineant durantibus induciis omni hostilitate, adversus Reginam, Regnumque Svecorum iisque mediatè vel immediatè subjectas Provincias, Castra, Civitates, ac Territoria, neque quicquam per se, vel per alios moliantur, aut tentent, tentari vè faciant in horum detrimentum aut prajudicium. Ad eundem modum Serenissima Regina ejusque Successores, Reges Regnumque Sveciae abstineant durantibus Induciis omni hostilitate adversus Regem, Regnumque Poloniae, & Magnum Ducatum Lithvaniae, iisque mediatè vel immediatè subjectas Provincias, Castra, Civitates ac Territoria, neque quicquam per se vel per alios moliat, tentent, tentari vè faciant, in horum detrimentum & prajudicium.

III.

L Et the *Peace*, betwixt the High and Mighty Prince *Uladislaus* the fourth, King of *Poland*, Duke of *Lettow*, &c. our gracious Lord and Master; his Majesties successors, Kings of *Poland*, and great Dukes of *Lettow*; as also the Kingdome of *Poland*, and great Dukedome of *Lettow*, on the one party, and the High and mighty Princeesse and Lady, the Lady *Christina*, designed Queene of the *Swedens*, *Goths* and *Vandals*, great Princeesse of *Finland*, &c. Her Majesties successors Kings of *Sweden*, as also the Kingdome of *Sweden*, on the other party: be continued from this day forward, for XXVI. yeares to come; to be accounted from the date of these presents, untill the first of *July*, (old style) in the yeare of our Lord 1661.

II.

Let there be an utter forgetfulnesse of all fore-passed matters, on both sides. And, in the first place, let his sacred Majesty, and the Kings his successors, as also the whole Kingdome of *Poland*, and great Dukes of *Lettow*: abstaine during the whole time of the said *Peace*, from all manner of hostility against the Queene and kingdome of *Sweden*; and the Countries, Castles, Cities and Territories, mediately or immediately belonging unto them: yea, and neither by themselves or any others, Let them complot, attempt, or cause to be attempted any thing, in derogation or infringement of these Articles. In like manner, Let her Majestie the Queen, with the Kings her successors, & Kingdome of *Sweden*, forbear for all the time of this *Peace*, from all actions of hostility against the King and Kingdome of *Poland*, and great Dukedome of *Lettow*; and against all the Countries, Castles, Cities, and Dominions, either mediately or immediately subj^t unto them: yea, and neither by themselves or by any others, let them complot, attempt, or cause to be attempted, any thing in derogation or infringement of these Articles.

C

Let

III.

Serenissimo Regi ac Reipub. Polonæ, Serenissima Regina Regnumque Sveciæ reddat eam partem Prussiæ, quam hactenus occupatam possidet, ita tamen, ut Pillavia Electori Brandenburgico Duci in Prussia immediate restituatur; possidenda eo jure, quo ante hoc bellum habuit.

IV.

In restituendis verò locis, hoc observetur: ut exhibitâ Commissariis Svecicis Regis Poloniæ ratificatione, nec non interpositâ Senatorum cautione, & Commissariorum Polonicorum lege comitali ad latus Regis à Rep. delegatorum, de tradenda primo quoque tempore Reip. ratificatione, Mariæburgum cum Insulâ majori, Stuma, Brunsberga, ac Tolckemitum, cum eorum territoriiis, deductis prasidiis reddatur in manus Commissariorum Regis ac Regni Poloniæ. Hauptium verò & Lunckertreil presentibus utriusque partis deputatis solo equentur, suis cuique fundis & bonis relictis: & exercitus utrinque abducantur intra id tempus, eodem modo & ordine, quo inter Generales utriusque partis convenerit. Elbingam verò cum pristino ejus Territorio, atque insulâ minori ac munimentis ibi exstructis, nec non Pillaviâ cum eâ parte Neringiæ, quæ eò spectat, retineat sua Regia Majestas Regnumque Sveciæ, donec ratificatio Reip. Polonæ subsequuta fuerit: quâ traditâ, illa quoque loca intra dies quatuordecim, deductis sine damno Incolarum prasidiis restituat. Hoc observato, ut fortalitia omnia Elbingæ exstructa, relinquuntur omnia eo instanti, in quo nunc sunt, & eâdem custodiâ ut ante hoc bellum.

V.

I I I.

Let her Majestie and Kingdome of *Sweden*, restore unto his Majesty and Kingdome of *Poland*, all that part of *Prussia*, as yet in their possession. Yet so, that the *Pillaw* be immediately restored unto the Elector of *Brandenburgh*. Duke in *Prussia*, to be holden by the same right, as before this warre he still enjoyed it.

I V.

But in restoring of places; let this one thing be observed: that upon the *Ratification* (of this Peace) by the King of *Poland*, caution being also laid in by the States, as also by certaine *Polish Commissioners* by *Act of Parliament* sent from the Common-wealth unto the Kings presence, with assurance of delivering the *Ratification* (of this present Peace) of the Common-wealth so soone as conveniently may be: *Marienburg* with the * greater *Iland*, *Stum*, *Brunsbere*, and *Tolkemit*, with their Territories, the (*Swedish*) garrisons being first drawn out; be rendred up into the hands of the Commissioners of the King and Kingdome of *Poland*. But as for *Haupt* and *Funker treil*, let them be demolished even with the ground, in presence of certaine Deputies for both parties; the lands and goods belonging to them being restored to their owners. Let the Armies also on both sides be drawne off, within that time, in the same order and manner as shall be agreed upon betwixt both the Generals. As for *Elbing* and the territory antiently belonging to it, with the *lesser Iland*, and the Fortifications therein erected; as also the *Pillaw*, with that part of *Neringen* which belongs unto it; her Majesty and the Kingdome of *Sweden* may so long keepe possession of them, untill the foresaid *Ratification* of the Kingdome of *Poland* be obtained. Which being tendred, her Majesty is to deliver up these places also within 14. dayes, and to draw out all her Garrisons, without hurting to the inhabitants. This being therewithall observed, that all the Fortifications erected about *Elbing*, be left in the same state they now are, and under the same government as before these warres.

The Gosse
Werder by
Marienburg

V.

*Post restitutionem locorum omnium vectigalia in eum
mox redigantur statum, & in illud ius, in quo erant ante
hoc bellum, servatâ in omnibus equalitate, uti antea fuit.*

VI.

*Acta, indicata, ac decreta cujuscunque fuerint instantie,
vel judicii, inscriptiones, contractus, transactiones, aliaque
omnia, quæ statui publico vii is fuit ante bellum, non dero-
gant, vel hijsce p. Etis per expressum non sunt reservata, belli
vel induciarum tempore, siue Magistratum authoritate,
& judicialiter gesta, firmum robur obtineant, æquè ac si pri-
ore rerum statu omnia acta fuissent, nec ullâ unquam re-
giminis & Magistratum mutatio intervenisset,*

VII.

*In Livonia utraque pars, uti præteritis sexennialibus in-
ducis possedit, ita hijsce quoque possideat.*

Rex

V

After the restitution of all places, let the tributes be reduced into the same state and right they were in before these warres: equality being in every thing observed, as before times.

VI.

All *Acts, Judgements, and Decrees*, upon what instance or sentence soever passed: all *Writings, Contracts, Transactions*, and all *Suits*, which are no way derogatory unto the publike State, as it was before these warres, or which are not by expresse words excepted in this present *Agreement*; however concluded, either in the time of *Warre or Truce*, by the authority of the Magistrate and judicially; or otherwise besides the *formalityes* of the *Law*: let them remaine in as full strength as if all had been done when things were in their former condition; and as if no alteration, either in the *Government* or of the *Magistrates*. had happened.

VII.

So much as either party had in their possession in the Country of *Leisland*, during the time of the last sixe years Peace: let them still keepe possession of for all the twenty sixe yeares following.

VIII.

Rex ac Resp. Bolona receptas in fidem suam Civitates ac Territoria, eorumque Magistratus, Communitates; Cives, Incolas & subditos universos omni meliore modo indemnes, praestet, ac eadem, quo olim, Clementia & Gratia prosequatur, foveat ac tneatur: gaudeantque universi & singuli possessionibus, juribus, Privilegiis, consuetudinibusque, suis, (tam generalibus ac communibus, quam specialibus) sine exceptione, quibus ante hoc bellum gavisum sunt: praesertim vero Civitas Elbingensis in usu sigilli terrarum Prussiae, & consueto sessionis loco conservetur, postquam debitum sua Regia Majestati Juramentum fidelitatis praestiterit, salvo manente libero in locis restitutis, uti antea vixit. Evangelicae Religionis exercitio, manente quoque libero Catholicae Religionis exercitio, in templo praesertim Parochiali Veteris Civitatis Elbingensis uti ante bellum.

IX.

Cunctae actiones adversus illos, qui partes Serenissimorum Regum ac Reginae Sueciae quocunque modo secuti sunt, aut secuti esse insimulantur, cuiusque sint status & ordinis, sive privati vixerint, vel officio publico functi, ac servitii Sacrae Regiae Majestatis, Regnique Sueciae obstricti fuerint, vel instituenda, vel instituta, cessent, & si quae intentatae sunt, tollantur, omni que careant executione in perpetuum, nec quisquam de iis, quae belli, Induciarumve tempore ex occasione ejusdem belli vel induciarum intercesserunt, cuiquam respondere teneatur. Et si quid in contrarium susceptum, factumve est, aut rescriptum vel decretum aliquod in absentia partis obtentum, id omne sit irritum, nulliusque valoris.

VIII.

Whatsoever Cities or Territories, with their Magistrates, Commons, and Inhabitants, and Subjects in generall, which the King and State of *Poland* have heretofore received under their protection; let them henceforth grant free pardon unto; yea and afford favour, and protect them with the same clemency and grace, as heretofore: and let all and every of them enjoy the same possessions, Rights, Priviledges and Customes, (as well generall and common as speciall) without exception, which before the beginning of these warres they have enjoyed. And especially let the City of *Elbing* be conserved in the right and usage of the *Seale* of the Lands of *Prussia*, and in the accustomed Seate of Iustice: it having, in the first place, taken the *Oath of Fidelity* to the Kings Majesty: the exercise of the *Evangelicall religion* being left free in the restored places, as it heretofore hath flourished: yea and the exercise of the *Catholike religion*, being left free also; especially in the Parish Church of the old towne of *Elbing*, as it was before these warres.

IX.

All *Actions* against those persons, which in any kinde have taken part with their Majesties the King and Queen of *Sweden*, or that are accused to have sided with them; of what condition or degree soever they be, whether they have lived as private men, or have borne any office, or any way beene employed in the service of their said sacred Majesties, or of the kingdome of *Sweden*, whether the said *Actions* be already commenced or intended so to be, let them be let fall presently: and if any be already passed, let them instantly be ditanulled and debarred of all further execution for ever. Nor let any man be thereby engaged to put in Answer to any adversary, upon such things as have beene done in the time either of Warre or Peace; which have fallen out upon occasion of the said Warre or Peace. And if that contrary hereunto, any suit already be commenced or adjudged, or any Sentence or Order of Law in the absence of the party be obtained, let it wholly be made voyd & of no value.

X.

Si cui, aut quibus non placuerit in restitutis Civitatibus aut territoriis manere, sed potius mutato domicilio ad alios se conferre, liberum sit in spatio trium annorum, à data presentium numerando, sua divendere, aliis locare, aut pro suo libitu distrabere sine ullo impedimento aut onere, sub quocunque pretexto imponendo, salvis antiquis Civitatum juribus ac consuetudinibus.

X I.

Si qui exulum, qui extra Sueciam apud Polonos versantur, & partes Serenissimorum Regum Polonia secuti sunt, in Patriam redire quacunque de causa voluerint, saluum querant conductum, quo impetrato, fruantur beneficio legum & statutorum Regni Sueciae.

X I I.

In locis quocunque tempore juxta presentia pacta restituendis, relinquuntur bonâ fide omnia mobilia Ecclesiarum, quae in praesens reperiuntur uti sunt vasa ac vestes sacra, campanae, aliaeque ad usum Ecclesiasticum servientia, tum libri Cancellariae, Privilegia & acta publica. Si quae tamen temporum iniuria à milite sunt direpta, aut aliorum negligentia corrupta, ulterior in id inquisitio non instituat, nec quisquam ad restitutionem teneatur. Tormenta item bellica & Bombardae majores, quae tempore occupationis inventae fuerunt, & adhuc in restituendis Civitatibus vel locis sunt, relinquuntur.

De

X.

If any person or persons be not willing longer to remaine in the restored Cities or Territories; but rather to change his dwelling and remove unto another place: let him have free leave within three yeares from the date of these presents, either to sell outright, let to farme to others, or otherwise at his or their pleasures to dispose of his estate, without any hindrance or taxation upon any pretence to be imposed on them: the ancient Rights and Customes of the Citizens, being still preserved.

XI.

Whatsoever Exiles now out of *Sweden*, and living among the *Polish* Nation, that have sometimes followed the party of their Majesties the Kings of *Poland*, be willing, upon any occasion, to returne into their own Country: let them desire *Letters of Safe-conduct*; which being obtained, they may freely enjoy the benefit of the Lawes and Statutes of the Kingdome of *Sweden*.

XII.

In such places, as are at any time by vertue of this present *Agreement* to be restored; let all the *Church-movables* at this time found in them, bee faithfully left unto them. That is to say, sacred Vessels and Vestments, Bels, and other Ornaments serving for the Church: as also the Books of their *Courts of Chancerie*, their *Patents* and *Publick Acts*. But if any of them through the injury of the times have beene pillaged by the Souldiours, or by others negligence have beene spoyled: let no further inquiry be made into it, nor any man obliged to restitution. As for those peeces of Canon and great Ordnance, which at the time of the taking were found, and are yet remaining, in any of the Cities or places that are to be restored, let them be there left unto them.

D

XIII.

XIII.

De iis, quæ durante bello iure fisci cuiquam adempta, & vel Fisco illata, vel aliis donata sunt; ita convenit, ut immobilia sive Regis & Reip. sive etiam privatorum sint bona, quorum donationes utrinque factæ sunt, si donatarus jam tradita sint antiquis possessoribus restituantur, si vero nondum tradita, maneat penes Dominos: cessantibus de cætero omnibus quæstionibus, actionibusque ratione reddituum, sive ex publicis sive privatis bonis perceptorum. Mobilium etiam donationes & largitiones utrinque factæ, si ante has inducias executioni non fuerint demandata, irrita sint, tradita vero possessoribus modernis relinquuntur. Cessantibus quoque eorum nomine omnibus actionibus, irritisque obligationibus, quibus apochæ authenticæ sive a Regum loca tenentibus, sive ab officialibus Camerarum Regiarum, sive & ab ipsis donatariis, sine fraude data, (dummodo de hisdem donationibus per authenticum instrumentum constet, solutionis factæ) opponi possunt.

XIV.

Commercia pristina inter utrumque Regnum & Provincias subiectas restituantur, & in veteri exercitio conserventur, redeantque omnia in eum statum, in quo ante hoc bellum fuerant, ab omnibus novitatibus, oneribusque hoc bello indictis vindicata.

Defui-

XIII.

As concerning those goods, which in the time of these warres have by the Law of *Atteinder* been taken from any person; or which have been *confiscated*, or bestowed upon others: it is thus agreed upon. That is to say, that the *Immoveable goods* belonging either to the *King* or *State*, or else unto any private persons, which are actually already given away, on either side: if so be they be already delivered up, into the possession of these to whom they were given; let them be again restored to the former owners: but if possession be not already given of them, let them still remain unto their owners: all *Questions* and *Actions* in regard of any *Rents* received for them, either of the goods of private men, or of the *State*; from henceforth for ever ceasing. As for those Grants or Gifts of *moveable* goods, made on either side; if actual possession have not thereupon been delivered, let the grants become void: but as for such as have been delivered, let them be still left unto the present possessors. All *Actions*, also, in their names ceasing, and all *Bonds* becoming void; which by such *Acquittances* may be discharged, as either by the Kings *Lieutenants*, or by the *Officers* of their Majesties *Chambers*, or by the *Donors* themselves, have authentically and without fraude been given; provided, that by some authentick writing of payment heretofore made; there may be a *Constat* of those *Donations*.

XIV.

Let the ancient Commerce betwixt either Kingdome and the subject *Provinces*, be againe restored; and from hence in their ancient Freedom conserved: and let every thing returne into the same estate, where in they were before these warres: and these discharged from all such novell Impositions and Taxations, as have these warres beene laid upon them.

XV.

Defluatio mercium ex Mag. Duc. Lithv. nulla ratione in flumine Dunâ impediatur: sitque ea in dicto flumine vectigalium ratio in posterum, quæ fuit ante hoc bellum.

XVI.

Subditi fugitivi Mag. Duc. Lith. & Duc. Curland: quicunque in Livoniâ reperti fuerint, suis Dominis redantur: quod vice versa de subditis fugitivis ex Livonia in Mag: Duc: Lith: & Duc: Curland: fieri debet.

XVII.

Exercitus omnes, (exceptis præfidiariis) tempore supra definito ab utraque parte ex Provincia deducantur: & quidem Suecicus per mare, si tamen equitatus intra assignatâ temporis spatium trajiciendo navis copia non suppetierit, liber illi & innoxius transitus, quam brevissimo itinere, per terram in ditiones ipsorum sine damno Incolarum Regno Polonia mediate vel immediate subjeutorum, concedi debet, Quod utidem observetur, si aliqui pedites dicti Exercitus Suecici dimissi fuerint: Iustitia verò Præfectos indilatâ bonâ fide administretur damnum & injuriam passis.

Injurias

X V.

Let the passing of Merchandises out of the great Dukedome of *Lettow*, by the River *Duna*, by no means be no longer hindred : yea , and let the fames rates of *Customes* hereafter be upon that River , which were before the Warres.

X V I.

Let all such Fugitive Subjects of the great Dukedome of *Lettow*, and Dukedome of *Curland*, as are found in *Liefland* , be retured to their owne Lords : which , on the other side, ought also to be done , with the Fugitive Subjects out of *Liefland*, into the great Dukedome of *Lettow*, and the Duchy of *Curland*.

X V I I.

Let all the *Armies* (excepting the *Garrisons*) be on both sides drawne out of the Country within the time appointed : and the *Swedish* Army to passe away by Sea. But in case they should not be furnisht of shipping enow by the time appointed, for waisting over of the *Horse* ; that then the said *Horse-forces* should have free passage and unmolested, to march over-land, the neereft way into their own Dominions : so be it were without wrong-doing unto such Inhabitants, as either mediately or immediately be Subjects to the Crowne of *Poland*. Which condition is also to be observed, if any *Foot* of the *Swedish* Army shall be cashiered : present Iustice being *bona fide* to be administred by the *Commanders*, unto such as suffer losse, or receive injury by them.

XVIII.

Injurias tam personales quam reales sub hasce inducias incidentes una pars de alterâ non vindicabit, salva jurisdictione ordinariâ cujusque partis, sed justitia ab officialibus & Magistratibus competenter requiratur, eademque indilata administretur, severa pœne in violatores pacis, fide publicâ roborata exerceantur: nullaque repressalia aut arresta, tam terrâ quàm mari ratione cujusunque injuria (nisi justitia pluribus vicibus legitimè repetita non administretur,) admittantur & si qua ante hoc bellum sive etiam durante bello concessa sunt, cassentur: ita tamen, ut quibus concessa sunt, justitia administretur.

XIX.

Quod si quid gravius inciderit, quod violationem Pactorum concernere videretur, dentur utrinque Commissarii: qui loco aliquo ad fines Livonie assignando conveniant, & controversias exortas sopiant, decidentque.

XX.

Pro majore securitate, & ne quicquam hisce pactis contrarium durantibus induciis à quopiam committatur, Ordines Regni Polonia, & Mag. Duc. Lith. promittant & fide subeant Regem Polonia & ejus fratres, eorumque Successores ac Posteriores durantibus induciis, ex Regno Polonia
Mag-

XVIII.

Injuries, whether *personall* or *reall*, falling out within the time of this *Peace*; shall not one part revenge upon another; the ordinary *Jurisdiction* of each Party being preserved: but Iustice shall orderly be demanded of the Officers and the Magistrates: which without delaying, let it forthwith be administred. Let severe punishment be inflicted upon the violaters of this *Peace*; which by the publick Faith and Honour is now confirmed. And let no *Reprisals* or *Arrests*, either by Sea or Land be allowed; done upon pretence of any injury whatsoever; unlesse that Iustice hath often been demanded, and not administred. And *Licence* for making such *Reprisals* or *Arrests*, have during these warres been made out, let them be held for cancelled: with this *proviso*, that Iustice be forthwith done, unto whom such *Licences* have been granted.

XIX.

But if any waighty occasion shall fall out, which may seeme to concerne the breaking of these *Articles*; let *Commissioners* be on either side appointed: who meeting in some designed place upon the Frontiers of *Liesland*, may decide the late risen Controversies.

XX.

For the more security, and that nothing contrary unto this *Agreement*, may during this *Peace* by any man be committed; let the *States* of the Kingdome of *Poland*, and great Dukedome of *Lettow*, passe their promise, and engage their Faiths for the King of *Poland*, his *Brothers*, and their *Successors*; that for all the time of this *Peace*, they shall

*Magnoque Duc. Lith & omnibus ejus subjettis Provin-
ciis, atque ditionibus nihil molituros, multò minùs hostile
quicquam tentaturos, adversus Serenissimam Reginam,
ejusque Successores, Reges, Regnumque Suecia, ejusque
subjectas ditiones ac Provincias, Civitates, Castra, Muni-
menta ac Territoria, & si quicquam tentaverint, id impe-
dire, ac pravenire teneantur.*

XXI.

*Sacra Regia Majestas & Resp. Polona adversus Sere-
niss. Reginam ejusque Successores, Reges, Regnumque Sue-
cia, subjectasque ditiones, ac Provincias nullis navibus vel
Classe Maritimâ utatur, vel aliis quibuscunque auxilio
submittat durantibus Induciis. Et Dux in Prussia, Dux
Churlandia, & ex statibus Prussia Regalis, Civitates ma-
jores caveant, se non permitturos hostile quicquam ex por-
tibus suis Regina, Regnoque Suecia, subjectisque ditioni-
bus ac Provinciis, illatum iri directè vel indirectè.*

Duran.

shall not complot to do any thing, either out of *Poland* and the great Dukedome of *Lettow*, nor out of any of the Countries and Dominions subject unto them: much lesse that they shall actually attempt any action of hostility, against the Queens Majesty or the Kings her Successours, and the Kingdome of *Sweden*; or against the Dominions, Countries, Cities, Castles, Forts and Territories subject unto them: yea, and in case the King or his Brethren, &c. should attempt any such matter; let the *States* be hereby engaged, to hinder and to prevent it.

XXI.

The Kings sacred Majesty and Common-wealth of *Poland*, shall imploy no shipping or Sea-fleet, against her Majesty the Queen, and the Kings her Successours, and Kingdome of *Sweden*; or against their Dominions and Subject Provinces: nor shall send such aide unto others against them, during all the time of the said Peace. Also the Duke in *Prussia*, * the Duke of *Curland*, and of the *States* of that part of *Prussia* belonging to the King; * let the greater Cities put in caution, that they will not suffer any hostility, either directly or indirectly, out of their Ports to be sent against the Queene & Kingdome of *Sweden*, and the Dominions and Countries to them subject.

* *The Mar-
quesse Elec-
tor of Bran-
denburg.*
* *Of Poland.*

XXII.

*Durantibus ac currentibus hisce Induciis, agatur de Pace perpetuâ loco ac tempore (interventu, Principum Mediatorum) de quibus inter partes, cura ac diligentia illustris. Duc: Churla convenerit. Ita tamen ut si tractatus Pacis perpetua semel aut iterum non successerit, firma nihil omni-
nûs & inviolabiles maneant Inducia, usque ad exitum
hisce pactis præfinitum.*

XXIII.

Si qui Regum ac Principum Christianorum hisce pactis ex utraque parte includi voluerint, sit ipsis ejus facultas: modo se ad ista intra quinque abhinc menses declaraverint.

XXIV.

*Vt hisce pactis firmitus insistatur, certoque constet, bona fide ea servatum iri, hoc modo convenit, ut redditis utrinque Precursoris Dominorum Commissariis, pacta hac manu & sigillo eorundem roborentur & invicem tradantur. Tum ut Seren. Rex Polonia secundum præscriptam formulam eadem quanto citius confirmet, & antequam ullius
loci*

XXII.

During this present Peace, and before it be expired, let another Treaty be propounded for the perpetuating of it in such place and time, (by the intervention of the Princes Mediators) as shall be agreed upon by both the parties, brought to it by the care and diligence of his Highnesse the Duke of *Curland*. Yet so, that if this Treaty for a *perpetuall Peace*, succeeds not at the first or second time, yet let the present Truce remaine firme and inviolable, unto the full terme prefixed in this Agreement.

XXIII.

If any Kings or Princes *Christian*, be desirous to be on either Party included within this *Peace*, let them hereby have liberty to doe it: upon condition, that they declare themselves for it within five moneths.

XXIV.

To the intent this present agreement may the more firmly be relyed upon, and that it may assuredly be made appeare, it shall *bona fide* be observed; it is in this manner concluded upon. That the Exceptions of the Lords Commissioners being on both sides returned backe againe, let these Articles be confirmed with their hands and Seales, and mutually be delivered. Then, that his Majesty the King of *Poland*, may according to this present prescript forme, confirme it with all speed possible, and deliver up that his Confirmation, before any place be restored. Then, that her sacred Majesty of *Sweden* may also ratifie it by a solemne Instrument, in her own name and the Kingdome of *Sweden*, by the Subscriptions of of the Lords *Administrators* of the Kingdome of *Sweden*. And that the State of *Poland*, in their Parliament

*loci fiat restitutio suam Confirmationem tradat. Deinde
ut Sacra Sueciæ solennni instrumento, illa nomine suo ac
Regni Sueciæ, per superscriptionem Dominorum Regni
Sueciæ Administratorum rata habeat. Et Respublica Po-
lona eadem in Comitibus primo quoque Tempore celebrandis,
solenniter approbet, & confecto Instrumento ratificet. Quæ
quidem Instrumenta solennia, ad formulam præscriptam,
nulla voce aut syllaba mutata; per utriusque Partis Com-
missarios Deputatos quanto citius poterit, ad limites Ter-
ritoriales inter Elbingam & Mariæburgum, sine ulla mora
& excusatione reddi utrinque ac recipi debebunt. Ad eun-
dem modum Serenissimus Elector Brandenburg, Dux in
Prussia, Dux Churlandiæ, & ex Ordinibus Regalis Prussiæ
Civitates Majores literas tuas Reversales, quibus Securi-
tati, S. R. M. ac Regni Sueciæ cavebitur, ante restitutionem
Elbingæ & Pillaviæ tradant.*

*Actum Stumisdorff d. 2. Septemb. Styl. vet. Anno
salutis Millesimo sexcentesimo trigesimo quinto.*

with all speed to be convoked, may solemnly approve of it, and in an Instrument drawne to that purpose ratifie it. Which said solemne Instruments, in this present forme prescribed (not so much as one word or syllable being altered) shall with all speed possible, by the deputed Commissioners on both sides, without any delay or excuse, upon the Frontiers betwixt *Elbing* and *Marienburg*, be mutually delivered and received. In like manner, his Highnesse the Elector of *Brandenburg*, and Duke in *Prussia*, the Duke of *Curland*, and of the States of *Prussia*, on the Kings side, the greater Cities, shall deliver their *Letters Reversalls*, in which Caution shall be layd in, for the security of her Majesty and the kingdome of *Sweden*, before such time as *Elbing* and the *Pillaw* be restored.

*Dated at * Stumfsdorff the second of September, old * In Prussia.
file: in the yeere of our Lord, 1635.*

E 3

We

Nos itaque Vladislaus IV. Rex Polonia, Magnus Dux Lithuania, &c. promittimus & recipimus nomine nostro, Successorum nostrorum & Reipub. Polone, Nos singula & universa Capita Patris supra scriptis inserta & comprehensa bona & Regia fide approbare, laudare & ratihabere, sicut hisce approbamus, laudamus & ratihabemus : nec passuros a Nostratibus aut aliis ullo modo violari. In quorum maiorem fidem ac certitudinem hisce manu nostra subscripsimus, & sigillo Regni nostri muniri iussimus, Datum in Castris ad Quidsinum die Mens. Septemb.

VE therefore, *Vladislaus* the fourth,
King of *Poland*, great Duke of *Lettow*, &c. doe hereby promise and undertake in our own name, and of our Successors and State of *Poland*, That all and every one of these Articles in the above written Agreement inserted and comprehended, Wee with a good and Kingly fidelity, professe to approove, commend and ratifie: like as hereby we actually doe approve, commend, and ratifie them: nor will we suffer them by our owne or any other people, to be violated. For the better credit and assurance whereof, We have signed to them with our owne hand, and have commanded them to be firmed with the Broad Seale of our Kingdome.

Given in our Campe at Quidfin by Marienwer-
*der, * the of September.*

In Prussia.

L. S.